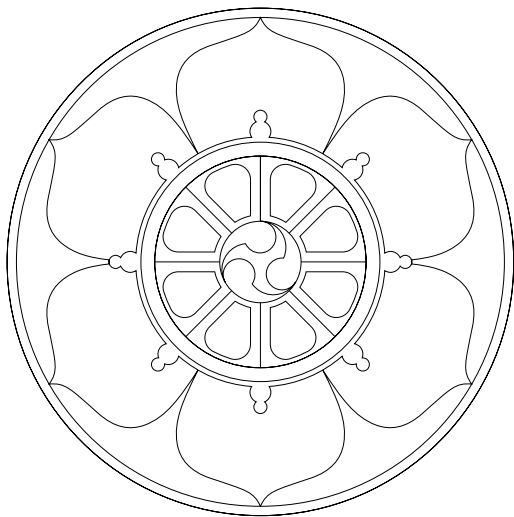




KWAN UM  ZEN SCHULE
SUTRA BUCH



SUTRABUCH

mit deutschen Übersetzungen
und Tempelregeln

KWAN UM ZEN SCHULE

Umschlag:

Kalligraphie von Zen Meister Seung Sahn

»Den Klang der Welt wahrnehmen«

Übersetzung:

Mukyong Ji Do Poep Sa Nim , Wolfgang Lipp und Horst Schad

Lektorat:

Namhee Chon, Alexandra Hoffmann, Mukyong Ji Do Poep Sa Nim,
Knud Rosenmayr, Arne Schaefer

VORWORT

von Zen Meister Seung Sahn5

SUTRAS

Morgengesang mit Glocke8

Abendgesang mit Glocke13

Huldigung an die drei Kostbarkeiten14

Herzsutra - Koreanisch16

Herzsutra - Deutsch18

Die Große Dharani.....20

Tausend Augen und Hände Sutra22

Kwan Seum Bosal32

Sogamuni Bul34

Tsi Tsang Bosal36

Namu Amita Bul.....38

ÜBERSETZUNGEN

Morgengesang mit Glocke43

Abendgesang mit Glocke45

Huldigung an die drei Kostbarkeiten46

Die Große Dharani47

Tausend Augen und Hände Sutra48

TEMPELREGELN

von Zen Meister Seung Sahn53



VORWORT

Sing-Meditation bedeutet einen unbewegten Geist zu bewahren und den Ton der eigenen Stimme wahrzunehmen. Deine Stimme wahrnehmen bedeutet, dein wahres Selbst oder deine wahre Natur wahrzunehmen. Dann bist du und der Ton niemals getrennt, das bedeutet, dass du und das ganze Universum niemals getrennt seid. Unsere wahre Natur wahrnehmen bedeutet also, die universelle Substanz wahrnehmen. Durch regelmäßiges Singen wird unser Gefühl in unserer Mitte zu sein immer stärker. Wenn wir gut in unserer Mitte verankert sind, können wir unsere Gefühle kontrollieren, und damit auch unseren Zustand und unsere Situation.

In unseren Zen-Zentren leben und üben Menschen gemeinsam. Anfangs kommen sie mit festen Meinungen, starken Neigungen und Abneigungen. Die Sing-Meditation ist für viele nicht einfach; viel verwirrtes Denken, viel Mögen und Nicht-Mögen usw. Aber wenn wir die Sing-Meditation richtig üben, den Ton unserer Stimme und der Stimmen um uns herum wahrnehmen, wird unser Geist klar.

Im klaren Geist gibt es kein Mögen oder Nicht-Mögen, nur den Ton der Stimme. Letztendlich lernen wir, dass Sing-Meditation nicht für unser persönliches Vergnügen ist, ein gutes Gefühl zu haben, sondern sie zeigt klar unsere Richtung an. Unsere Richtung ist klar zu werden und Erleuchtung zu erlangen, um alle Lebewesen von Leiden zu befreien. Wenn du singst, musst du also den Ton deiner Stimme wahrnehmen: Du und das Universum

sind bereits Eins; Leiden verschwindet: wahre Freude erscheint. Dies wird Nirvana genannt. Wenn du Nirvana bewahrst, ist dein Geist klar wie Raum; klar wie ein Spiegel. Rot erscheint: rot. Weiß erscheint: weiß. Jemand ist glücklich: ich bin glücklich. Jemand ist traurig: ich bin traurig. Jemand ist hungrig: gib ihm Essen. Die Bezeichnung hierfür lautet Große Liebe, Großes Mitgefühl, Großer Bodhisattva-Weg, Große Weisheit. Genau das ist Sing-Meditation, Zen-Singen.

Den Klang wahrnehmen heißt alles als universalen Ton wahrzunehmen: Vogelsingen, Donner, Hundegebell. All dies ist universeller Klang. Wenn du ohne Geist bist, nimmst du einfach alles genau so wahr. Wenn du also ohne Geist singst, ist das universalere Ton. Wenn du ›Ich‹ hast, dann ist es ›mein‹ Klang. Aber mit einem klaren Geist kann sogar Hundegebell oder Autohupen die Erleuchtung bringen; weil du in diesem Moment mit dem Ton Eins bist. Wenn du mit dem Ton Eins bist, hörst du nicht den Ton, sondern du bist der Ton.

Ein berühmter Zen-Meister hörte den Hahn krähen und war erleuchtet. Ein anderer Zen-Meister fegte gerade den Hof, als sein Besen einen Stein gegen ein Stück Bambus schleuderte. Ein lauter Knall; er war erleuchtet: Er und der Ton wurden Eins. Deshalb ist diese Sache mit den Tönen in der Zen-Übung wirklich sehr einfach. Jeder Ton ist geeignet.

Wichtig ist, den Ton wahrzunehmen und mit ihm zu verschmelzen; ohne Trennung, ohne ›Ich‹, ohne ›Ton‹ zu differenzieren. In diesem Moment klarer Wahrnehmung, gibt es kein Denken, keine Trennung, nur das Wahrnehmen des Tones. Hier ist der entscheidende Punkt.

Während der Sing-Meditation nehme also deine eigene Stimme und die Stimmen der Anderen wahr, nehme einfach die Glocke oder Trommel wahr, schneide alles Denken ab. Dann wird dein Weisheitsgeist wachsen. Du wirst Erleuchtung erlangen und so alle Lebewesen retten.

Zen-Meister Seung Sahn

SUTRAS

MORGENGESANG MIT GLOCKE



won tcha tsong song byon bop gye
tchul wi yu am shil gye myong
sam do i go pa do san ☺

il tche tsung saeng song tsong gak ☺
na mu bi ro gyo tsu hwa tsang tsa tson
yon bo gye tsi gum mun po nang ham tsi ok tchuk
tsin tsin hon ip
tchal tchal won lyung ☺

ship tso gu man o tchon sa ship pal tsa
il sung won gyo
na mu dae bang gwang bul hwa om gyong
na mu dae bang gwang bul hwa om gyong ☺
na mu dae bang gwang bul hwa om gyong
tse il gye
yak in yok yo tsi
sam se il tche bul
ung gwang bop gye song
il tche yu shim tso ☺
pa tsi ok tsin on

na mu a ta shi tsi nam sam yak sam mo ta
gu tchi nam
om a tsa na ba ba tsi ri tsi ri hum ☺
na mu a ta shi tsi nam sam yak sam mo ta
gu tchi nam
om a tsa na ba ba tsi ri tsi ri hum
na mu a ta shi tsi nam sam yak sam mo ta ☺
gu tchi nam

om a tsa na ba ba tsi ri tsi ri hum
won a tsin saeng mu byol yom
a mi ta bul dok sang su ☞

shim shim sang gye ok ho gwang
yom yom bul i gum saek sang
a tsip yom tsu bop gye gwan
ho gong wi sung mu bul gwan ☞

pyong dung sa na mu ha tcho
gwan gu so bang a mi ta
na mu so bang dae gyo tsu
mu ryang su yo rae bul ☞
na mu a mi ta bul
na mu a mi ta bul
na mu a mi ta bul
na mu a mi ta bul
na mu a mi ta bul ☞
na mu a mi ta bul ☞

tchong san tchop tchop mi ta gul
tchang hae mang mang tsok myol gung
mul mul yom nae mu ga ae
gi gan song tsong hak du hong ☞
na mu a mi ta bul ☞




san tan tsong ya tsa mu on
tsok tsok yo yo bon tsa yon
ha sa so pung dong nim ya
il song han ang ryu tsang tchon ☞
na mu a mi ta bul ☞

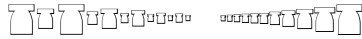
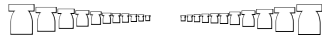
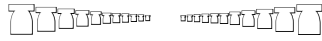
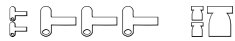
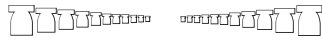
won gong bop gye tse tsung saeng
dong ip mi ta dae won hae
tsin mi rae tse do tsung saeng
tsa ta il shi song bul do ☐
na mu a mi ta bul ☐

na mu so bang tsong to guk nak se gye
sam ship nyuk man ok il ship il man
gu tchon o baek dong myong dong ho
dae tsa dae bi a mi ta bul
na mu so bang tsong to guk nak se gye
bul shin tsang gwang ☐

sang ho mu byon gum saek gwang myong
byon tso bop gye
sa ship pal won do tal tsung saeng
bul ga sol bul ga sol tson
bul ga sol hang ha sa bul tchal mi tsin su
to mak tsuk wi mu han guk su
sam baek nyuk ship man ok ☐

il ship il man gu tchon o baek
dong myong dong ho dae tsa dae bi
a dung do sa gum saek yo rae
na mu a mi ta bul ☐
na mu a mi ta bul
na mu a mi ta bul
na mu a mi ta bul
na mu a mi ta bul

bon shim mi myo tsin on da nya ta
 om a ri da ra sa ba ha 
 om a ri da ra sa ba ha
 om a ri da ra sa ba   ha










ABENDGESANG MIT GLOCKE

(solo)



mun tsong song
bon noe dan
tsi hye tsang
bo ri saeng
li tsi ok 

tchul sam gye
won song bul do
tsung saeng
pa tsi ok
tsin on 

om ga ra tsi ya sa ba ha
om ga ra tsi ya sa ba ha 
om ga ra tsi ya sa ba   ha



HULDIGUNG AN DIE DREI KOSTBARKEITEN



gye hyang tsong hyang hye hyang ☺
hae tal hyang hae tal

☺☺☺☺☺☺ tsi gyon hyang ☺
gwang myong un dae tsu byon bop gye
gong yang shi bang
☺☺☺☺☺☺ mu ryang bul bop sung ☺

hon hyang tsin on
om ba a ra do bi ya hum ☺
om ba a ra do bi ya hum ☺
om ba a ra ☺☺☺☺☺☺ do bi ya hum ☺

tsi shim gui myong nye
sam gye do sa sa saeng tsa bu
shi a bon sa
☺☺☺☺☺☺ sok ga mo ni bul ☺

tsi shim gui myong nye
shi bang sam se tse mang tchal hae ☺
sang tsu il tche
☺☺☺☺☺☺ bul ta ya tsung ☺

tsi shim gui myong nye
shi bang sam se tse mang tchal hae ☺
sang tsu il tche
☺☺☺☺☺☺ dal ma ya tsung ☺

tsi shim gui myong nye
dae tsi mun su sa ri bo sal
dae haeng bo hyon bo sal
dae bi kwan se um bo sal ()
dae won bon tson tsi tsang bo sal
() () () () () ma ha sal ()

tsi shim gui myong nye
jong san dang shi su bul bu tchok
ship dae tse tsa ship nyuk song
o baek song dok su song nae tsi ()
tchon i baek tse dae a ra han
() () () () () mu ryang song tsung ()

tsi shim gui myong nye
so gon dong tsin gup a hae dong
yok dae tson dung tse dae tso sa ()
tchon ha tsong sa
il tche mi tsin su tse dae
() () () () () son tsi shik ()

tsi shim gui myong nye
shi bang sam se tse mang tchal hae ()
sang tsu il tche
() () () () () sung ga ya tsung ()

yu won mu tsin sam ()
bo dae tsa dae bi
su a tsong nye myong hun ga pi ryok ()
won gong bop gye tse tsung saeng
tsa ta il shi
() () () () () song bul () do

HERZSUTRA (KOREANISCH)



ma ha ban ya ba ra mil da shim gyong

kwan tsa tsaе bo sal haeng shim ban ya
ba ra mil da shi tso gyon o on gae gong
do il tche go aek

sa ri tsa saek bul i gong
gong bul i saek saek tsuk shi gong
gong tsuk shi saek
su sang haeng shik yok bu yo shi

sa ri tsa shi tse bop gong sang
bul saeng bul myol bul gu bu tsong
bu tsung bul gam shi go gong tsung mu saek
mu su sang haeng shik mu an i bi sol sin ui
mu saek song hyang mi tchok bop
mu an gye nae tsi mu ui shik gye

mu mu myong yok mu mu myong tsin
nae tsi mu no sa yok mu no sa tsin
mu go tsip myol do mu tsi yok mu duk i
mu so duk go bo ri sal ta ui
ban ya ba ra mil da go shim mu ga ae

mu ga ae go mu yu gong po
wol li tson do mong sang gu gyong yol ban
sam se tse bul ui ban ya
ba ra mil da go duk a nyok da ra
sam myak sam bo ri go tsi ban ya
ba ra mil da shi dae shin tsu

shi dae myong tsu shi mu sang tsu
shi mu dung dung tsu nung tse il tche go
tsin shil bul ho go sol ban ya ba ra mil da
tsu tsuk sol tsu wal

a tse a tse bara a tse bara sung a tse
mo tsi sabaha
a tse a tse bara a tse bara sung a tse
mo tsi sabaha
a tse a tse bara a tse bara sung a tse
mo tsi sabaha

ma () ha () ban ya
() () () () () () () () ba ra mil da ()
shim gyong



HERZSUTRA



maha prajna paramita hrdaya sutra

Bodhisattva Avalokiteshvara
erkennt in der Übung der Prajna Paramita,
dass alle fünf Skandhas leer sind
und überwindet so alles Leiden.

Shariputra,
Form ist nicht verschieden von Leerheit,
Leerheit ist nicht verschieden von Form.
Form ist Leerheit, Leerheit ist Form.
Das gleiche gilt für Empfindung,
Wahrnehmung, Wollen und Bewusstsein.

Shariputra,
alle Dharmas sind ausgezeichnet durch Leerheit.
Sie entstehen nicht und sie vergehen nicht,
sind weder vollkommen noch unvollkommen,
nehmen weder zu noch ab.

Daher gibt es in der Leerheit
keine Form, keine Empfindung, keine Wahrnehmung,
kein Wollen, kein Bewusstsein.
Weder Augen, Ohren, Nase, Zunge, Körper noch Denken.
Keine Farben, Geräusche, Gerüche, keinen Geschmack,
keine Berührung und kein Objekt des Denkens.

Weder einen Bereich der Sinne
noch einen Bereich des Denkens.
Weder Unwissenheit,

noch ein Ende von Unwissenheit.
Weder Alter und Tod
noch ein Ende von Alter und Tod.
Kein Leiden, keinen Anfang, kein Ende, keinen Weg,
kein Erkennen und auch kein Erreichen,
weil es nichts zu erreichen gibt.

Ein Bodhisattva verwirklicht Prajna Paramita
und der Geist ist kein Hindernis.
Ohne Hindernis gibt es keine Furcht.
Frei von allen Verblendungen
verweilt ein Bodhisattva in Nirvana.

Alle Buddhas der Vergangenheit, Gegenwart
und Zukunft verwirklichen Prajna Paramita
und erwachen zu Anuttara Samyak Sambodhi.

Wisse daher, dass Prajna Paramita
das große transzendente Mantra ist,
das große strahlende Mantra,
das unübertroffene Mantra,
das unvergleichliche Mantra,
welches alles Leiden beendet.
Das ist wahr und ohne Falschheit.

Verkünde das Prajna Paramita Mantra,
verkünde das Mantra, das lautet:

gate gate paragate parasamgate bodhi svaha
gate gate paragate parasamgate bodhi svaha
gate gate paragate parasamgate bodhi

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ svaha ॐ

DIE GROSSE DHARANI



shin myo tsang gu dae da ra ni
na mo ra da na da ra ya ya
na mak al yak ba ro gi tse sae ba ra ya
mo tsi sa da ba ya
ma ha sa da ba ya
ma ha ga ro ni ga ya

om sal ba ba ye su da ra na
ga ra ya da sa myong
na mak ka ri da ba
i mam al ya ba ro gi tse
sae ba ra da ba ni ra gan ta
na mak ha ri na ya ma bal da
i sa mi sal bal ta sa da nam
su ban a ye yom sal ba bo da nam
ba ba mal a mi su da gam da nya ta

om a ro gye a ro ga
ma tsi ro ga tsi ga ran tse
hye hye ha rye ma ha mo tsi sa da ba
sa ma ra sa ma ra ha ri na ya
gu ro gu ro gal ma sa da ya sa da ya

do ro do ro mi yon tse
ma ha mi yon tse da ra da ra
da rin na rye sae ba ra tsa ra tsa ra
ma ra mi ma ra a ma ra
mol tse ye hye hye ro gye sae ba ra
ra a mi sa mi na sa ya
na bye sa mi sa mi na sa ya

mo ha tsa ra mi sa mi
na sa ya ho ro ho ro ma ra ho ro
ha rye ba na ma na ba
sa ra sa ra
shi ri shi ri so ro so ro mot tsya mot tsya
mo da ya mo da ya
mae da ri ya ni ra gan ta
ga ma sa nal sa nam
ba ra ha ra na ya





ma nak sa ba ha
sit da ya sa ba ha
ma ha sit da ya sa ba ha
sit da yu ye sae ba ra ya sa ba ha
ni ra gan ta ya sa ba ha
ba ra ha mok ka shing ha mok ka ya
sa ba ha
ba na ma ha tta ya
sa ba ha
tsa ga ra yok da ya sa ba ha
sang ka sop na nye mo da na ya sa ba ha
ma ha ra gu ta da ra ya sa ba ha
ba ma sa gan ta i sa shi tche da
ga rit na i na ya sa ba ha

mya ga ra tsal ma ni ba
sa na ya sa ba ha na mo ra da na da ra ya ya
na mak al yak ba ro gi tse
sae ba ra ya

🌀🌀🌀🌀🌀 sa ba ha 🌀

TAUSEND AUGEN UND HÄNDE SUTRA



a gum il shim tsung
tsuk gyon mu tsin shin
byon tse kwan um dae song tson
il il mu su rye
om ba a ra mil 
om ba a ra mil 
om
 ba a ra mil 



tsong gu op tsin on
su ri su ri ma ha su ri su su ri sa ba ha
su ri su ri ma ha su ri su su ri sa ba ha
su ri su ri ma ha su ri su su ri sa ba ha
o bang nae woe an wi tse shin tsin on

na mu sa man da mot da nam om do ro do ro
tsi mi sa ba ha
na mu sa man da mot da nam om do ro do ro
tsi mi sa ba ha
na mu sa man da mot da nam om do ro do ro
tsi mi sa ba ha

kae gyong gye
mu sang shim shim mi myo bop
baek tchon man gop nan tso u
a gum mun gyon duk su tsi
won hae yo rae tsin shil ui
gae bop tsang tsin on

om a ra nam a ra da
om a ra nam a ra da
om a ra nam a ra da

tchon su tson an kwan tsa tsaе bo sal
gwang daе won man mu ае daе bi shim
daе da ra ni gye tchong
gye su kwan um daе bi tsu
wol lok hong shim sang ho shin
tchon bi tsang om bo ho tsi
tchon an gwang myong byon gwang tso
tsin shil o tsung son mil o
mu wi shim naе gi bi shim
sok nyong man tsok tse hui gu
yong sa myol tse tse tsoe op
tchon lyong tsung song dong tsa ho
baek tchon sam mae don hun su
su tsi shin shi gwang myong dang
su tsi shim shi shin tong tsang
se tchok tsin no won tse hae
tcho tsung bo ri bang pyon mun
a gum tching song so gui ае
so won tsong shim shil won man

na mu daе bi kwan se um
won a sok tsi il tche bop
na mu daе bi kwan se um
won a tso duk tsi hye an
na mu daе bi kwan se um
won a sok do il tche tsung
na mu daе bi kwan se um
won a tso duk son bang pyon

na mu dae bi kwan se um
won a sok sung ban ya son
na mu dae bi kwan se um
won a tso duk wol go hae
na mu dae bi kwan se um
won a sok duk gye tsok do
na mu dae bi kwan se um
won a tso dung won tsok san
na mu dae bi kwan se um
won a sok hoe mu wi sa
na mu dae bi kwan se um
won a tso dong bop song shin

a yak hyang do san do san tsa tchoe tsol
a yak hyang hwa tang hwa tang tsa so myol
a yak hyang tsi ok tsi ok tsa go gal
a yak hyang a gui a gui tsa po man
a yak hyang su ra ak shim tsa tso bok
a yak hyang tchuk saeng tsa duk dae tsi hye

na mu kwan se um bo sal ma ha sal
na mu dae se tsi bo sal ma ha sal
na mu tchon su bo sal ma ha sal
na mu yo ui ryun bo sa ma ha sal
na mu dae ryun bo sal ma ha sal
na mu kwan tsa tsa bo sal ma ha sal
na mu tsong tchui bo sal ma ha sal
na mu man wol bo sal ma ha sal
na mu su wol bo sal ma ha sal
na mu gun da ri bo sal ma ha sal
na mu ship il myon bo sal ma ha sal
na mu tse dae bo sal ma ha sal

na mu bon sa a mi tal bul
na mu bon sa a mi tal bul
na mu bon sa a mi tal bul

shin myo tsang gu dae da ra ni
na mo ra da na da ra ya ya
na mak al yak ba ro gi tse sae ba ra ya
mo tsi sa da ba ya
ma ha sa da ba ya
ma ha ga ro ni ga ya

om sal ba ba ye su da ra na
ga ra ya da sa myong
na mak ka ri da ba
i mam al ya ba ro gi tse
sae ba ra da ba ni ra gan ta
na mak ha ri na ya ma bal da
i sa mi sal bal ta sa da nam
su ban a ye yom sal ba bo da nam
ba ba mal a mi su da gam da nya ta

om a ro gye a ro ga
ma tsi ro ga tsi ga ran tse
hye hye ha rye ma ha mo tsi sa da ba
sa ma ra sa ma ra ha ri na ya
gu ro gu ro gal ma sa da ya sa da ya

do ro do ro mi yon tse
ma ha mi yon tse da ra da ra
da rin na rye sae ba ra tsa ra tsa ra
ma ra mi ma ra a ma ra
mol tse ya hye hye ro gye sae ba ra

ra a mi sa mi na sa ya
na bye sa mi sa mi na sa ya

mo ha tsa ra mi sa mi
na sa ya ho ro ho ro ma ra ho ro
ha rye ba na ma na ba
sa ra sa ra shi ri shi ri
so ro so ro mot tsya mot tsya
mo da ya mo da ya
mae da ri ya ni ra gan ta
ga ma sa nal sa nam
ba ra ha ra na ya

ma nak sa ba ha
sit da ya sa ba ha
ma ha sit da ya sa ba ha
sit da yu ye sae ba ra ya sa ba ha
ni ra gan ta ya sa ba ha
ba ra ha mok ka shing ha
mok ka ya sa ba ha
ba na ma ha tta ya sa ba ha
tsa ga ra yok da ya sa ba ha
sang ka sop na nye mo da na ya sa ba ha
ma ha ra gu ta da ra ya sa ba ha
ba ma sa gan ta i sa shi tche da
ga ri na i na ya sa ba ha

mya ga ra tsal ma i ba
sa na ya sa ba ha na mo ra
da na da ra ya ya na mak al yak
ba ro gi tse sae ba ra ya
sa ba ha

il soe dong bang gyol do ryang
i soe nam bang duk tchong nyang
sam soe so bang gu tsong to
sa soe buk bang yong an gang
do ryang tchong tsong mu ha ye
sam bo tchon nyong gang tcha tsi
a gum tsi song myo tsin on
won sa tsa bi mil ga ho
a sok so tso tse ak op
gae yu mu shi tam tsin tchi
tsong shin gu ui tsi so saeng
il tche a gum gae tcham hoe

na mu tcham tse op tsang
bo sung tsang bul
bo gwang wang
hwa ryom tso bul
il tche hyang hwa tsa tsaе ryok wang bul
baek ok hang ha sa
gyol tsong bul
tsin wi dok bul gum gang gyon gang
so bok goe san bul
bo gwang wol tson myo um tson wang bul
hwan hui tsang
ma ni bo tsok bul
mu tsin hyang sung wang bul
sa tsa wol bul
hwan hui tsang om tsu wang bul
tse bo dang ma ni sung gwang bul
sal saeng tsung tsoe gum il tcham hoe
tu do tsung tsoe gum il tcham hoe

sa haeng tsung tsoe gum il tcham hoe
mang o tsung tsoe gum il tcham hoe
gi o tsung tsoe gum il tcham hoe
yang sol tsung tsoe gum il tcham hoe
ak gu tsung tsoe gum il tcham hoe
tam ae tsung tsoe gum il tcham hoe
tsin ae tsung tsoe gum il tcham hoe
tchi am tsung tsoe gum il tcham hoe

baek gop tsok tsip tsoe
il nyom don tang tse
yo hwa bun go tcho
myol tsin mu yu yo
tsoe mu tsa song tsong shim gi
shim yak myol shi tsoe yok mang
tsoe mang shim myol yang gu gong
shi tsuk myong wi tsin tcham hoe
tcham hoe tsin on

om sal ba mot tsa mo tsi sa da ya sa ba ha
om sal ba mot tsa mo tsi sa da ya sa ba ha
om sal ba mot tsa mo tsi sa da ya sa ba ha

tsun tse gong dok tchui
tsok tsong shim sang song
il tche tse dae nan
mu nung tchin shi in
tchon sang gup in gan
su bok yo bul dung
ui tcha yo ui tsu
tsong hoek mu dung dung
na mu tchil gu tsi bul mo dae tsun tse bo sal

na mu tchil gu tsi bul mo dae tsun tse bo sal
na mu tchil gu tsi bul mo dae tsun tse bo sal

tsong bop gye tsin on
om nam
om nam
om nam

ho shin tsin on
om tchi rim
om tchi rim
om tchi rim

kwan se um bo sal
bon shim mi myo yuk tsa dae myong wang tsin on
om ma ni ban me hum
om ma ni ban me hum
om ma ni ban me hum

tsun tse tsin on
na mu sa da nam sam myak sam mot da
gu tchi nam da nya ta
om tsa rye tsu rye tsun tse sa ba ha bu rim
om tsa rye tsu rye tsun tse sa ba ha bu rim
om tsa rye tsu rye tsun tse sa ba ha bu rim

a gum tsi song dae tsun tse
tsuk bal bo ri gwang dae won
won a tsong hye sok won myong
won a gong dok gae song tchui
won a sung bok byon tsang um
won gong tsung saeng song bul do

yo rae sip dae bal won mun
won a yong ni sam ak do
won a sok dan tam tsin tchi
won a sang mun bul bop sung
won a gun su gye tsong hye
won a hang su tse bul hak
won a bul toe bo ri shim
won a gyol tsong saeng an yang
won a sok gyon a mi ta
won a bun shin byon tsin tchal
won a gwang do tse tsung saeng

bal sa hong so won

tsung saeng mu byon so won do
bon noe mu tsin so won dan
bop mun mu rang so won hak
bul do mu sang so won song
tsa song tsung saeng so won do
tsa song bon noe so won dan
tsa song bop mun so won hak
tsa song bul do so won song

won i bal won i
gui myong nye sam bo

na mu sang tsu shi bang bul
na mu sang tsu shi bang bop
na mu sang tsu shi bang sung
na mu sang tsu shi bang bul
na mu sang tsu shi bang bop
na mu sang tsu shi bang sung

na mu sang tsu shi bang bul
na mu sang tsu shi bang bop

na mu sang tsu
shi bang
sung

KWAN SEUM BOSAL



na mu bul ta bu tsung
kwang nim bop hae
na mu tal ma bu tsung
kwang nim bop hae
na mu sung ga bu tsung
kwang nim bop hae

na mu bo mun shi hyon wol lyok
hong shim dae tsa dae bi

kwan se um bo sal kwan se um bo sal ...

myol op tsang tsin on
om a ro ruk gye sa ba ha
om a ro ruk gye sa ba ha
om a ro ruk gye sa ba ha

won song tchui tsin on
om a mo ga sal ba da ra sa da ya shi be hum
om a mo ga sal ba da ra sa da ya shi be hum
om a mo ga sal ba da ra sa da ya shi be hum

bul sol so tsaе gil sang da ra ni
na mu sa man da mot da nam a ba ra tsi ha da sa
sa na nam da nya ta
om ka ka ka hye ka hye hum hum a ba ra
a ba ra ba ra a ba ra ba ra a ba ra
tsi tta tsi tta tsi ri tsi ri ppa du ppa du
son tsi ga shi ri ye sa ba ha
na mu sa man da mot da nam a ba ra tsi ha da sa

sa na nam da nya ta
om ka ka ka hye ka hye hum hum a ba ra
a ba ra ba ra a ba ra ba ra a ba ra
tsi tta tsi tta tsi ri tsi ri ppa du ppa du
son tsi ga shi ri ye sa ba ha
na mu sa man da mot da nam a ba ra tsi ha da sa
sa na nam da nya ta

om ka ka ka hye ka hye hum hum a ba ra
a ba ra ba ra a ba ra ba ra a ba ra
tsi tta tsi tta tsi ri tsi ri ppa du ppa du
son tsi ga shi ri ye sa ba ha

bo gwol tsin on
om ho ro ho ro sa ya mo gye sa ba ha
om ho ro ho ro sa ya mo gye sa ba ha
om ho ro ho ro sa ya mo gye sa ba ha

bo ho hyong tsin on
om sa ma ra sa ma ra mi ma ra tsa ra ma
tsa ra gu ra ba ra hum
om sa ma ra sa ma ra mi ma ra tsa ra ma
tsa ra gu ra ba ra hum
om sa ma ra sa ma ra mi ma ra tsa ra ma
tsa ra gu ra ba ra hum

㉠ tchal tchin shim nyom gye su tsi
㉠ dae hae tsung su ga um tsin
㉠㉠ ho gong ga ryang pung ga gye
㉠㉠ mu nung tsin sol
㉠㉠㉠㉠ bul gong dok ㉠

㉠

SOGAMUNI BUL

na mu bul ta bu tsung
kwang nim bop hae
na mu tal ma bu tsung
kwang nim bop hae
na mu sung ga bu tsung
kwang nim bop hae
na mu sam gye dae sa sa saeng
tsa bu shi a bon sa

sok ga mu ni bul sok ga mu ni bul ...

tchon sang tchon ha mu yo bul
ship pang se gye yong mu bi
se gan so yu a tsin gyon
il tche mu yu yo bul tcha
go a il shim
gui myong tsong nye
myol op tsang tsin on
om a ro ruk gye sa ba ha
om a ro ruk gye sa ba ha
om a ro ruk gye sa ba ha

won song tchui tsin on
om a mo ga sal ba da ra sa da ya shi be hum
om a mo ga sal ba da ra sa da ya shi be hum
om a mo ga sal ba da ra sa da ya shi be hum
bul sol so tsaе gil sang da ra ni
na mu sa man da mot da nam a ba ra tsi ha da sa
sa na nam da nya ta
om ka ka ka hye ka hye hum hum a ba ra
a bara bara a bara bara a bara

tsi tta tsi tta tsi ri tsi ri ppa da ppa da
 son tsi ga shi ri ye sa ba ha
 na mu sa man da mot da nam a ba ra tsi ha da sa
 sa na nam da nya ta
 om ka ka ka hye ka hye hum hum a ba ra
 a ba ra ba ra a ba ra ba ra a ba ra
 tsi tta tsi tta tsi ri tsi ri ppa da ppa da
 son tsi ga shi ri ye sa ba ha
 na mu sa man da mot da nam a ba ra tsi ha da sa
 sa na nam da nya ta
 om ka ka ka hye ka hye hum hum a ba ra
 a ba ra ba ra a ba ra ba ra a ba ra
 tsi tta tsi tta tsi ri tsi ri ppa da ppa da
 son tsi ga shi ri ye sa ba ha
 bo gwol tsin on
 om ho ro ho ro sa ya mo gye sa ba ha
 om ho ro ho ro sa ya mo gye sa ba ha
 om ho ro ho ro sa ya mo gye sa ba ha
 bo ho hyong tsin on
 om sa ma ra sa ma ra mi ma ra tsa ra ma
 tsa ra gu ra ba ra hum
 om sa ma ra sa ma ra mi ma ra tsa ra ma
 tsa ra gu ra ba ra hum
 om sa ma ra sa ma ra mi ma ra tsa ra ma
 tsa ra gu ra ba ra hum

㉠ tchal tchin shim nyom gye su tsi
 ㉠ dae hae tsung su ga um tsin
 ㉠㉠ ho gong ga ryang pung ga gye
 ㉠㉠ mu nung tsin sol
 ㉠㉠㉠㉠ bul gong dok ㉠
 ㉠

TSI TSANG BOSAL



na mu nam bang hwa tsu

tsi tsang bo sal

na mu yu myong gyo tsu

tsi tsang bo sal

na mu dae won bon tson

tsi tsang bo sal

na mu nam bang hwa tsu ju myong
gyo tsu dae won bon tson

tsi tsang bo sal tsi tsang bo sal ...

myol op tsang da ra ni
om a ro ruk gye sa ba ha
om a ro ruk gye sa ba ha
om a ro ruk gye sa ba ha

won song tchui tsin on
om a mo ga sal ba da ra sa da ya shi be hum
om a mo ga sal ba da ra sa da ya shi be hum
om a mo ga sal ba da ra sa da ya shi be hum

bul sol so tsaе gil sang da ra ni
na mu sa man da mot da nam a ba ra tsi
ha da sa sa na nam da nya ta
om ka ka ka hye ka hye hum hum a ba ra
a ba ra ba ra a ba ra ba ra a ba ra
tsi tta tsi tta tsi ri tsi ri ppa da ppa da
son tsi ga shi ri ye sa ba ha
na mu sa man da mot da nam a ba ra tsi

ha da sa sa na nam da nya ta
 om ka ka ka hye ka hye hum hum a ba ra
 a ba ra ba ra a ba ra ba ra a ba ra
 tsi tta tsi tta tsi ri tsi ri ppa da ppa da
 son tsi ga shi ri ye sa ba ha
 na mu sa man da mot da nam a ba ra tsi
 ha da sa sa na nam da nya ta
 om ka ka ka hye hum hum a ba ra
 a ba ra ba ra a ba ra ba ra a ba ra
 tsi tta tsi tta tsi ri tsi ri ppa da ppa da
 son tsi ga shi ri ye sa ba ha

bo gwol tsin on
 om ho ro ho ro sa ya mo gye sa ba ha
 om ho ro ho ro sa ya mo gye sa ba ha
 om ho ro ho ro sa ya mo gye sa ba ha
 bo ho hyong tsin on
 om sa ma ra sa ma ra mi ma ra
 tsa ra ma tsa ra gu ra ba ra hum
 om sa ma ra sa ma ra mi ma ra
 tsa ra ma tsa ra gu ra ba ra hum
 om sa ma ra sa ma ra mi ma ra
 tsa ra ma tsa ra gu ra ba ra hum

tchal tchin shim nyom gye su tsi
 dae hae tsung su ga um tsin
 ho gong ga ryang pung ga gye
 mu nung tsin sol
 bul gong dok

NAMU AMITA BUL



na mu bul ta bu tsung
kwang nim bop hae
na mu tal ma bu tsung
kwang nim bop hae
na mu sung ga bu tsung
kwang nim bop hae

na mu so bang dae gyo tso mu
ryang su tso rae bul

na mu ami ta bul na mu ami ta bul ...

myol op tsang tsin on
om a ro ruk gye sa ba ha
om a ro ruk gye sa ba ha
om a ro ruk gye sa ba ha

won song tchui tsin on
om a mo ga sal ba da ra sa da ya shi be hum
om a mo ga sal ba da ra sa da ya shi be hum
om a mo ga sal ba da ra sa da ya shi be hum

bul sol so tsaе gil sang da ra ni
na mu sa man da mot da nam a ba ra tsi ha da sa
sa na nam da nya ta
om ka ka ka hye ka hye hum hum a ba ra
a ba ra ba ra a ba ra ba ra a ba ra
tsi tta tsi tta tsi ri tsi ri ppa da ppa da
son tsi ga shi ri ye sa ba ha
na mu sa man da mot da nam a ba ra tsi ha da sa

sa na nam da nya ta
 om ka ka ka hye ka hye hum hum a ba ra
 a ba ra ba ra a ba ra ba ra a ba ra
 tsi tta tsi tta tsi ri tsi ri ppa da ppa da
 son tsi ga shi ri ye sa ba ha
 na mu sa man da mot da nam a ba ra tsi ha da sa
 sa na nam da nya ta
 om ka ka ka hye ka hye hum hum a ba ra
 a ba ra ba ra a ba ra ba ra a ba ra
 tsi tta tsi tta tsi ri tsi ri ppa da ppa da
 son tsi ga shi ri ye sa ba ha

bo gwol tsin on
 om ho ro ho ro sa ya mo gye sa ba ha
 om ho ro ho ro sa ya mo gye sa ba ha
 om ho ro ho ro sa ya mo gye sa ba ha
 bo ho hyong tsin on
 om sa ma ra sa ma ra mi ma ra
 tsa ra ma tsa ra gu ra ba ra hum
 om sa ma ra sa ma ra mi ma ra
 tsa ra ma tsa ra gu ra ba ra hum
 om sa ma ra sa ma ra mi ma ra
 tsa ra ma tsa ra gu ra ba ra hum

tchal tchin shim nyom gye su tsi
 dae hae tsung su ga um tsin
 ho gong ga ryang pung ga gye
 mu nung tsin sol
 bul gong dok

Originaltexte und Übersetzungen

können über die Kwan Um Zen Schule bezogen werden.

www.kwanumzen.de

www.kwanumeurope.org

ÜBERSETZUNGEN

MORGENGESANG MIT GLOCKE

Möge der Klang dieser Glocke im ganzen Universum wiederhallen, um die Finsternis aller Höllen zu erleuchten, die Leiden der drei Daseinsebenen zu erleichtern und die Hölle der Schwerter zu zerschmettern. Mögen alle Wesen erleuchtet werden.

Werde Eins mit Vairocana Buddha, dem Verehrten Mitfühlenden der Lotus-Welt!

Enthülle des Schatzgesanges goldene Lettern,
Entrolle des Edelsteinkästchens jadene Schrift:
Jedes Teilchen enthält alle Teilchen,
Jeder Augenblick ist eins mit allen Augenblicken.
Hundert Millionen fünfundneunzig Tausend achtungvierzig Worte
Sind die vollständige Lehre des Einen Fahrzeugs.
Werde eins mit dem Großen Unendlichen Buddha, der Blumenzier-Sutra.

Erster Vers:
Willst du verstehen
Buddhas der Welten
Sieh des Alls Natur
Alles ist Geist nur

Das höllenzerschmetternde Mantra:
Namo Ata Shijinam Sammyag Sammodda Guchinam
Om Ajana Baba Jiri-Jiri Hum
Namo Ata Shijinam Sammyag Sammodda Guchinam
Om Ajana Baba Jiri-Jiri Hum
Namo Ata Shijinam Sammyag Sammodda Guchinam
Om Ajana Baba Jiri-Jiri Hum

Möge ich in diesem Leben keinen anderen Weg verfolgen
Und nur Amitābha Buddha alleine folgen.

Für den Rest meines Lebens, gelobe ich keine ablenkenden Gedanken zu haben, nur Amitabha, dem Buddha von Unendlicher Zeit-Unendlichem Raum zu folgen. Eine reine Faser von strahlendem

Licht, verbindet fortwährend jeden Geisteszustand. Moment zu Moment, möge ich niemals von dieser goldenen Form abweichen. Eine Perlen-Mala haltend nehme ich die Dharma-Welt wahr, mit Leerheit als Verbindung, gibt es nichts Unverbundenes. Vairocana, der große gerechte Ausgleichende, ist überall. Nehme Amitabha den Unsterblichen ›Einfach Genau So‹ Buddha des Westlichen Paradieses wahr.

Huldigung dem Buddha von Unendlicher Zeit-Unendlichem Raum. Die vielen Gipfel der grünen Berge sind Buddhas Heim. Der weite blaue Ozean mit unzähligen Wellen ist der Palast Stillen Erlöschens. Begegne allen Erscheinungen ohne Hindernis. Wieviele werden den Büschel roter Federn des Kranichs sehen, der im Kieferbaum sitzt?

Huldigung dem Buddha von Unendlicher Zeit-Unendlichem Raum. In ruhiger Nacht, still sitzend in einem Bergtempel, äußerste Ruhe und Stille sind die ursprüngliche Natur. Warum schüttelt der westliche Wind die Waldbäume? Ein einziger Schrei der Wintergänse füllt den Himmel.

Huldigung dem Buddha von Unendlicher Zeit-Unendlichem Raum. Wir geloben, uns mit allen Lebewesen des Universums zu vereinen, tauchen gemeinsam in den Ozean von Amithabas Großen Gelübden ein, Leben rettend bis ans Ende der Zeit. Du und ich werden gleichzeitig zum Weg Buddhas.

Huldigung dem Buddha von Unendlicher Zeit-Unendlichem Raum. Huldigung an das Westliche Reine Land, eine Welt höchster Seligkeit. Die 36.000.889.500 Namen Buddhas sind alle gleich. Große Liebe, Große Trauer. Der Buddha von Unendlicher Zeit-Unendlichem Raum. Huldigung an das Westliche Reine Land, eine Welt höchster Seligkeit. Der Körper Buddhas ist groß und weit; die glücklichen Zeichen sind ohne Grenzen. Die goldene Farbe scheint leuchtend, das gesamte Universum durchdringend. Die achtundvierzig Gelöbnisse alle Lebewesen zu befreien: Niemand kann es aussprechen, noch nicht aussprechen.

Niemand kann es aussprechen: der Buddha ist wie die zahllosen Sandkörner des Ganges, oder wie zahllose Staubteilchen, oder wie zahllose Grashalme, eine nicht zählbare Zahl. Eine Welt höchster Seligkeit. Die 36.000.889.500 Namen Buddhas sind alle gleich. Große Liebe, Große Trauer. Unser ursprünglicher Lehrer, der goldene ›Einfach Genau So‹ Buddha Amitabha, der Buddha von Unendlicher Zeit-Unendlichem Raum. Die wahren Worte subtiler Wunder des ursprünglichen Geistes:
om a ri da ra sa ba ha....

ABENDGESANG MIT GLOCKE

Den Klang der Glocke
hörend
ist alles Denken abgeschnitten.
Erkenntnis wächst;
Weisheit erscheint;
Die Hölle
ist zurückgelassen.

Über die drei Welten
hinausgehen.
Ich gelobe
Buddha zu werden
und alle Wesen zu retten.

Das Mantra,
das die Hölle zerschmettert
lautet:

om gara tsi ya sabaha...

HULDIGUNG AN DIE DREI KOSTBARKEITEN

Möge der süße Wohlgeruch vom Bewahren unserer Gelübde, von unserer Meditation, von unserer Weisheit, von unserer Befreiung, und das Wissen von unserer Befreiung, möge all dies einen klar leuchtenden, wolkenähnlichen Pavillon bilden. Möge er das gesamte Universum durchdringen und den zahllosen Buddhas, Dharmas und Sanghas in allen zehn Richtungen huldigen.

Mantra des Räucherwerk-Opfers:
Om ba a ra do bi ya hum (*dreimal*)

Andächtig huldigen wir dem Lehrer der drei Welten, dem liebenden Vater aller Kreaturen, ihm, unserem ursprünglichen Lehrer: Shakyamuni Buddha.

Andächtig huldigen wir der ewig existierenden Versammlung aller Buddhas, in allen zehn Richtungen, der Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft, so zahllos wie die Länder und Meere im Netz von Gott Indra.

Andächtig huldigen wir den ewig existierenden Dharmas, in allen zehn Richtungen, der Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft, so zahllos wie die Länder und Meere im Netz von Gott Indra.

Andächtig huldigen wir: Manjushri – Bodhisattva der großen Weisheit; Samantabhadra – Bodhisattva der großen Taten; Avalokiteshvara – Bodhisattva des großen Mitgefühls; Ksitigarbha – dem Herr der vielen Gelübde.

Andächtig huldigen wir den zahllosen, mitfühlenden und liebevollen Sanghas. Ganz besonders gedenken wir derer, die persönlich des Buddha Gebote auf dem Berg Gridhakuta empfangen haben, die zehn Hauptschüler, die sechzehn Heiligen, und alle eintausend-fünfhundert großen Arhats.

Andächtig huldigen wir den großen Patriarchen und Lehrern, die von Westen in den Osten kamen, all die, die zu den Küsten Koreas gekommen sind und über Generationen die Lampe des Dharmas übertragen

haben. Wir huldigen auch den Meistern unserer Tradition, erkannt in allen Zeiten, und den verschiedenen, zahllosen, spirituellen Lehrern und Freunden.

Andächtig huldigen wir all den Versammlungen der Sangha, ewig existierend in allen zehn Richtungen, der Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft, so zahllos wie die Länder und Meere im Netz von Gott Indra.

Ernsthaft bitten wir, dass die unerschöpflichen Drei Kostbarkeiten liebevoll und mitfühlend unsere Gebete annehmen und uns spirituell stärken. Weiterhin bitten wir ernsthaft, dass wir mit allen Kreaturen des Universums gemeinsam den Buddha-Weg erlangen.

DIE GROSSE DHARANI

Zu Buddhas Zeit brach ein Mönch die Gelübde und war sehr unglücklich. Also lehrte ihn Buddha, dass Karma vom Geist kommt.

»Wenn du deine Fehler beibehälst, wird dein Karma nie verschwinden.« Dann gab ihm Buddha das Große Dharani Mantra, um das Festhalten am denkenden Geist aufgeben zu können«

Das Mantra wird nicht übersetzt.

TAUSEND AUGEN UND HÄNDE SUTRA

Dies ist der Anfang des Tausend Augen und Hände Sutra. Das Mantra, welches durch Reden verursachtes schlechtes Karma reinigt:

Suri suri mahasuri susuri sabaha

Das Mantra das die Götter der fünf Richtungen beruhigt:

Namu samanda

mot danam

om doro doro tsi mi sabaha

Eröffnungsgesang des Sutra:

Dem Höchsten tiefgründigen und wunderbaren Dharma des Buddha kann in einer Million Kalpas nicht begegnet werden. Aber jetzt, da ich es glücklicherweise gesehen habe, es hörte und erlangte, gelobe ich die wahre Bedeutung zu erreichen.

Eröffnungsmantra:

Om a ra nam a ra da

Ich bitte Bodhisattva Avalokiteshvara, der diese Welt mit seinen tausend Augen und Händen rettet, sein alles umschließendes vollkommenes und mitfühlendes Dharani zu gewähren.

(Dharani bedeutet: alles haben oder alles abschneiden; hier bedeutet es, alles gute Dharma besitzen.)

Ich verneige mich vor dem Bodhisattva Avalokiteshvara; der gewaltige Stärke und eine anmutige Erscheinung besitzt, der jeden einzelnen der tausend Arme benutzt diese Welt zu beschützen, und dessen Klarheit aus tausend Augen jeden Teil dieser Welt überblickt. Avalokiteshvaras untadelige Rede lehrt geheime Bedeutungen. Sie zeigt uns unaufhörlich den leeren mitfühlenden Geist. Avalokiteshvara erfüllt schnell und vollständig unsere Wünsche und tilgt alles schlechte Karma.

Während der Himmel, der Drachen und die Heiligen uns mit Mitgefühl beschützen wird Samyak Sambodhi erreicht sein. Der neuerlangte Körper wird die leuchtende Fahne sein; der neu erlangte Geist, wird das Wunder sein. Mit neuem Körper und Geist werden wir aller weltlichen Verunreinigungen entledigt und überqueren das Meer des Leidens, um den Weg zu erlangen, der uns zum Tor der Erleuchtung führt. Nachdem ich jetzt den Bodhisattva durch Erinnern des Gesanges empfangen habe, werden all meine Wünsche erfüllt werden.

Gläubig vertraue ich Kwan Seum Bosal, mich zu führen, alle wahren Dharmas so bald wie möglich zu erlangen.
Gläubig vertraue ich Kwan Seum Bosal, mich zu führen, das Auge der Weisheit schnell zu erlangen.
Gläubig vertraue ich Kwan Seum Bosal, mich zu führen, diese Welt so bald wie möglich zu retten.
Gläubig vertraue ich Kwan Seum Bosal, mich zu führen, den Weg zur Buddhaschaft unverzüglich zu erlangen.
Gläubig vertraue ich Kwan Seum Bosal, mich zu führen, an Bord des Schiffes der Weisheit zu gehen.
Gläubig vertraue ich Kwan Seum Bosal, mich zu führen, das Meer des Leidens so bald wie möglich zu überqueren.
Gläubig vertraue ich Kwan Seum Bosal, mich zu führen, den Weg der Gelübde so bald wie möglich zu erlangen.
Gläubig vertraue ich Kwan Seum Bosal, mich zu führen, unverzüglich Nirvana zu erreichen.
Gläubig vertraue ich Kwan Seum Bosal, mich zu führen, das Haus der Leerheit unverzüglich zu erreichen.
Gläubig vertraue ich Kwan Seum Bosal, mich zu führen, so bald wie möglich Buddha zu werden.

Wenn ich zur Hölle gehe, mit Schwertern gefüllt, werden die Schwerter von selbst in Stücke zerbrechen.
Wenn ich zur Hölle gehe, mit kochendem Metall gefüllt, wird das kochende Metall von selbst austrocknen.
Wenn ich in die Hölle des endlosen Leidens gehe wird die Hölle von selbst zerstört werden.
Wenn ich zur Welt der hungernden Dämonen gehe, wird der Hunger der Dämonen gesättigt sein.
Wenn ich zur Welt der kriegerischen Dämonen gehe, ergeben sich die Dämonen von selbst.
Wenn ich zur Welt der Tiere gehe, erlangen die Tiere die Große Weisheit von selbst.

Hierdurch empfangen ich Kwan Seum Bosal Mahasal
Hierdurch empfangen ich Dae Se Tsi Bosal Mahasal
(Lehrer der Bodhisattva-Handlungen, Inkarnation von Kwan Seum Bosal)

Hierdurch empfangen ich Tchon Su Bosal Mahasal

(Bodhisattva, mit tausend Händen, Inkarnation von Kwan Seum Bosal)

Hierdurch empfangen ich Yo Ui Ryun Bosal Mahasal

(Bodhisattva, der das Rad des Schatzes (Lehre Symbol von Budha-Dharma) besitzt, Inkarnation von Kwan Seum Bosal)

Hierdurch empfangen ich Dae Ryun Bosal Mahasal

(Bodhisattva, der das Kosmische Rad besitzt, Inkarnation von Kwan Seum Bosal)

Hierdurch empfangen ich Kwan Tsa Tsae Bosal Mahasal

(Bodhisattva »Geber der Freiheit«, ein anderer Name für Kwan Seum Bosal)

Hierdurch empfangen ich Tsong Tchui Bosal Mahasal

(Bodhisattva, der Reinheit und Stille symbolisiert, Inkarnation von Kwan Seum Bosal)

Hierdurch empfangen ich Man Wol Bosal Mahasal

(Bodhisattva, mit einem Gesicht wie ein Vollmond, Inkarnation von Kwan Seum Bosal)

Hierdurch empfangen ich Su Wol Bosal Mahasal

(Bodhisattva, mit einem Gesicht wie ein Mond im Wasser reflektierend, Inkarnation von Kwan Seum Bosal)

Hierdurch empfangen ich Gun Da Ri Bosal Mahasal

(Bodhisattva, der Stärke gibt, Inkarnation von Kwan Seum Bosal)

Hierdurch empfangen ich Ship Il Myon Bosal Mahasal

(Elfköpfiger Kwan Seum Bosal.)

Hierdurch empfangen ich Tse Dae Bosal Mahasal

(Zahllose große Bodhisattvas.)

Hierdurch empfangen ich Bonsa Amitabul

(»Bonsa« bedeutet ursprüngliche Lehrer, Amitaba Buddha, der ursprüngliche Buddha.)

Shin myo tsang gu dae dharani...

(Mantra wird nicht übersetzt)

Lobgesang der vier Richtungen:

Erstens, ein Bodhi-Mandala ist errichtet worden, durch das Wegwischen der Täuschungen im Osten.

Zweitens, Kühle ist erlangt worden, durch das Wegwischen der Not im Süden.

Drittens, ein Elysium ist erlangt worden, durch das Wegwischen der Sehnsüchte im Westen.

Viertens, immerwährende Ruhe ist erlangt worden, durch das Wegwischen der Liederlichkeit im Norden.

Preisgesang des Bodhi-Mandala: Jetzt, wo jeder Teil des Bodhi-Mandala frei von Verunreinigung ist, kommen die drei Schätze und der Himmelsdrache herunter. Nachdem ich nun das wunderbare Mantra besitze und wiederhole, werde ich durch großes Mitgefühl geschützt sein.

Reue:

Ich bereue jetzt aus tiefstem Herzen alle Sünden, groß und klein, die ich seit unvorstellbarer Zeit begangen habe; durch Sehnsüchte, von Körper, Mund und Verstand.

Zwölf Zeilen des Reuegesanges und Namen von zwölf Bodhisattvas:

Namu tcham tse op tsang bo sung tsang bul
bo gwang wang hwa ryom tso bul...

Heute bereue ich das Töten lebender Wesen.

Heute bereue ich das Stehlen.

Heute bereue ich das Ehebrechen.

Heute bereue ich das Lügen.

Heute bereue ich das Äußern von negativen Bemerkungen.

Heute bereue ich meine böse Zunge.

Heute bereue ich das Verlangen nach Sex.

Heute bereue ich das Ärgerlich-werden.

Heute bereue ich mein dummes Benehmen.

Unser Karma, angehäuft in Millionen von Kalpas verschwindet so durch einen Gedanken; so wie der trockene Busch verbrennt, ohne Spuren zu hinterlassen, wenn er einmal angezündet ist.

Unser Karma hat keine Selbst-Natur, es erscheint nur aus dem Geist. Wenn der Geist verschwindet, wird unser Karma auch verschwinden. Der einzige Weg Reue zu erlangen, heißt Geist und Karma verschwinden zu lassen, um Leerheit zu erlangen.

Reue-Mantra:

Om sal ba mot tsa mo tsi sadaya sabaha (*dreimal*)

Wenn du die frommen Handlungen von Bodhisattva Junje mit einem klaren Geist wiederholst, werden keine Schwierigkeiten erscheinen. Ob du als Buddha im Himmel wiedergeboren wirst, oder als Mensch, das Glück Buddhas wird immer bei dir sein.

Ich empfangen die Große Tsun Tse Bosal,

(Bodhisattva, der magische Kräfte besitzt)

welche die Mutter von sieben Milliarden Buddhas ist.

Mantra zur Reinigung der Ebene des Dharma: Om nam *(dreimal)*

Mantra zum Selbst-Schutz: Om tchi rim *(dreimal)*

Mantra der sechs Silben, welches den ›Geheimnisvollen Ursprünglichen Geist‹ von Kwan Seum Bosal erläutert:

Om mani ban me hum *(dreimal)*

Mantra von Tsun Tse Bodhisattva:

Namu sadanam

samyak samotda gutchinam danyata

Om tsa rye tsun tse sabaha burim *(dreimal)*

Jetzt, gelobe ich das große Tsun Tse Mantra gläubig zu rezitieren, und den großen Bodhi-Geist festzuhalten. Ich bin zuversichtlich, dass ich zur Übung durch Samadhi und Weisheit geführt werde und die Klarheit erreiche, wohltätige und fromme Werke zu tun, um siegreiches Geschick zu erlangen, damit ich mit allen Menschen dieser Welt die Buddhanatur erlange.

TEMPELREGELN

VON ZEN MEISTER SEUNG SAHN

ÜBER DIE BEWAHRUNG VON BODHI

Treffe den festen Entschluss, Erleuchtung zu erlangen und Anderen zu helfen. Wenn du schon die fünf oder zehn Gelübde abgelegt hast, dann wisse, wann du sie halten und wann du sie brechen musst, wann sie offen sind und wann geschlossen. Lasse dein kleines Selbst gehen und werde dein wahres Selbst.

*In der ursprünglichen Natur
Gibt es nicht dieses und jenes.
Der große runde Spiegel
kennt weder Vorlieben noch Abneigungen.*

ÜBER DIE ACHTSAMKEIT

Halte nicht an deiner Meinung fest.
Diskutiere nicht deine persönlichen Ansichten.

An deiner Meinung festhalten und sie verteidigen, bedeutet deine Praxis zu zerstören.

Lasse alle deine Meinungen los.
Das ist wahrer Buddhismus.

Gehe nicht dorthin, wo du nichts zu tun hast.

Höre nicht den Gesprächen zu, die dich nicht betreffen.

Mache nicht schlechtes Karma
durch Gier, Zorn oder Unwissenheit.

*Wenn du in diesem Leben
deinen Geist nicht öffnest,
kannst du nicht einmal
einen Tropfen Wasser verdauen.*

ÜBER DAS BENEHMEN

Handle immer gemeinsam mit den Anderen. Stelle dich nicht über sie, indem du anders handelst.

Arroganz ist im Tempel nicht erlaubt.

Geld und Sex sind wie giftige Schlangen;
halte dich davon fern.

Gehe im Dharma-Raum immer hinter den Meditierenden vorbei. Während Dharma-Reden und Zeremonien nehme eine korrekte Haltung ein und kleide dich ordnungsgemäß. Rede und lache nicht laut im Dharma-Raum.

Wenn du außerhalb des Tempels Dinge zu erledigen hast und deswegen Zeremonien oder Mahlzeiten versäumst, benachrichtige einen Tempelangehörigen, bevor du gehst.

Respektiere diejenigen, die älter sind als du. Liebe diejenigen, die jünger sind als du. Halte deinen Geist weit und offen.

Wenn du kranken Menschen begegnest,
liebe sie und hilf ihnen.

Sei gastfreundlich zu Gästen. Heiße sie willkommen und kümmere dich um ihre Bedürfnisse.

Wenn ehrenwerte Gäste den Tempel besuchen, verbeuge dich vor ihnen und rede rücksichtsvoll mit ihnen.

Sei höflich. Lasse den anderen immer den Vortritt.

Hilf anderen Menschen.

Spiele nicht mit anderen Menschen.

Rede nicht schlecht über andere.

Verwende nicht fremde Schuhe und Kleider.

Halte dich nicht an den Schriften fest.

Schlafe nicht zu viel.

Sei nicht obszön.

Lasse ältere und respektvolle Personen vor dir sitzen.

Diskutiere nicht Tempelangelegenheiten mit Gästen.
Spreche außerhalb des Tempels gut über den Tempel.

Alkoholgenuß und Handlungen aus sexueller Begierde verursachen schlechtes Karma und zerstören deine Praxis. Du mußt stark sein und korrekt denken. Dann können dir jene Wünsche nichts anhaben.

Betrüge dich nicht selbst, indem du dich für eine große und freie Persönlichkeit hältst. Dies ist nicht wahrer Buddhismus.

Achte nur auf dich selbst
und urteile nicht über die Handlungen anderer.

Verursache kein schlechtes Karma durch Töten,
Stehlen oder Gier.

*Ursprünglich gibt es Nichts.
Aber Buddha übte unbewegten Geist
unter dem Bodhibaum sechs Jahre lang.
Und neun Jahre lang saß Bodhidharma
schweigend in Sorim.
Wenn du die Wand deines Selbst
durchbrechen kannst,
wirst du in Zeit und Raum
unendlich werden.*

ÜBER DAS REDEN

Deine böse Zunge wird dich vernichten.
Bewahre den Korken in der Flasche.
Öffne sie nur, wenn es nötig ist.
Rede immer gut und in der Art und Weise eines Bodhisattvas. Ver-
wende keine vulgären Ausdrücke im Tempel.

Wenn du Streitenden begegnest, provoziere sie nicht,
sondern sprich Worte, die ihre Wut lindern.

Mache kein schlechtes Karma durch Lügen und Übertreiben, verursache keinen Streit und fluche nicht über andere.

*Einmal sprach ein Mann nicht korrekt
und wurde 500 Generationen lang
als Fuchs wiedergeboren.
Nachdem er die korrekte Rede hörte,
verlor er seinen Fuchskörper.
Was ist korrekte und unkorrekte Rede?
Wenn du deinen Mund öffnest,
schlage ich dich dreißig Mal.
Wenn du deinen Mund geschlossen hältst,
schlage ich dich auch dreißig Mal.
Du musst dich in das Kongan festbeißen
und nicht locker lassen.
Der Hund bellt: wau, wau, wau !
Die Katze miaut: miau, miau, miau.*

ÜBER DAS ESSEN

Ein berühmter Lehrer sagte:
»Ein Tag ohne Arbeit ist ein Tag ohne Essen«.

Es gibt zwei Arten von Arbeit: innere und äußere Arbeit.
Inneres Arbeiten ist, klaren Geist zu bewahren. Äußeres Arbeiten ist,
alle eigennützigen Wünsche abzuschneiden und anderen zu helfen.

Erst arbeite, dann iss.
Iss in Schweigen. Mache keine unnötigen Geräusche.

Während des Essens achte nur auf dich selbst. Beschäftige dich nicht
mit den Handlungen der Anderen.

Nehme das, was zubereitet wurde mit Dankbarkeit an. Halte nicht an
deinen Vorlieben und Abneigungen fest.

Suche nicht Befriedigung im Essen. Iss nur, um dich in deiner Praxis zu unterstützen.

Auch wenn du dein Leben lang Köstlichkeiten isst, wird dein Körper sterben.

*Der Große Weg ist nicht schwer.
Schneide einfach
alles Denken über Gut und Schlecht ab.
Salz ist salzig.
Zucker ist süß.*

ÜBER DIE FORMALE PRAXIS

Während der formalen Praxis handle gemeinsam mit den anderen. Sei nicht faul.

Während des Singens folge dem Moktak.
Während des Sitzens folge dem Chugbi.

Nehme die wahre Bedeutung des Singens und Sitzens wahr und handle entsprechend.

Verstehe, dass du schlechtes Karma angesammelt hast, so groß wie ein hoher Berg. Bewahre dies in deinem Geist, wenn du dich in Reue verbeugst.

Unser Karma hat keine Selbst-Natur, sondern ist durch unseren Geist erschaffen. Wenn unser Geist klar ist, wird unser Karma verschwunden sein. Wenn wir beides als leer erkennen, dann ist das wahre Reue. Wir verbeugen uns, um die wahre Natur zu erkennen und um anderen zu helfen.

*In ein Tal rufen.
Lautes Rufen: lautes Echo.
Leises Rufen: leises Echo.*

ÜBER DIE DHARMA-REDE

Wenn du den Worten des Zen-Meister zuhörst, bewahre einen klaren Geist. Hafte nicht an seinen Worten. Schneide alles Denken ab und dringe in die wahre Bedeutung seiner Rede ein. Denke nicht: »Ich habe schon große Erkenntnis; ich brauche diese Worte nicht«. Das ist Verblendung.

Wenn du eine Frage hast, stelle sie dem Zen-Meister, nach seiner Rede.

Wenn eine Schlange Wasser trinkt, wird das Wasser zu Gift. Wenn eine Kuh Wasser trinkt, wird das Wasser zu Milch.

Wenn du an Unwissenheit haftest,
erschaffst du Leben und Tod.

Wenn du klar bleibst, bist du Buddha.

*In der großen Arbeit des Lebens und des Todes
wartet die Zeit nicht auf dich.*

*Wenn du morgen stirbst,
welchen Körper wirst du bekommen?*

Ist das nicht alles sehr wichtig?

Beeil dich! Beeil dich!

Blauer Himmel und grünes Meer

Sind des Buddhas ursprüngliches Gesicht.

Das Geräusch des Wasserfalls

und das Singen des Vogels

Sind die großen Sutras.

Wohin gehst du?

Achte auf deine Schritte.

Wasser fließt in das Meer.

Wolken ziehen am Himmel.

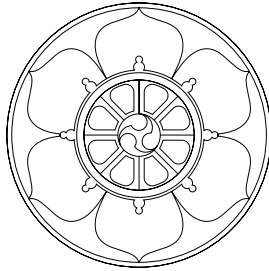
Zen-Meister Seung Sahn

ZUFLUCHT ZU DEN DREI KOSTBARKEITEN

Ich nehme jetzt Zuflucht in Buddha,
der in allen zehn Richtungen gegenwärtig ist.

Ich nehme jetzt Zuflucht in Dharma,
das in allen zehn Richtungen gegenwärtig ist.

Ich nehme jetzt Zuflucht in Sangha,
die in allen zehn Richtungen gegenwärtig ist.



DIE VIER GROSSEN GELÖBNISSE

**Die Lebewesen sind zahllos,
wir geloben sie alle zu retten.**

**Die Täuschungen sind endlos,
wir geloben uns davon zu befreien.**

**Die Lehren sind unendlich,
wir geloben sie alle zu lernen.**

**Der Buddha-Weg ist unvorstellbar,
wir geloben ihn zu erlangen.**